

The Tyger *(la tigre)*

William Blake

Traduzione Letterale

Tyger! Tyger! burning bright

Tigre! Tigre! ardendo lucente

In the forest of the night,

Nella foresta della notte,

What immortal hand or eye

Che immortale mano o occhio

Could frame thy fearful symmetry?

Poté forgiare la tua paurosa simmetria?

In what distant deeps or skies

In che distanti profondità (mari) o cieli

Burnt the fire of thine eyes?

Bruciava il fuoco dei tuoi occhi?

= **your**

On what wings dare he aspire?

Su quali ali osò egli (il tuo creatore) aspirare?

What the hand dare seize the fire?

Che mano osò afferrare il fuoco?

And what shoulders, and what art

E che spalle, e che artificio

Could twist the sinews of thy heart?

Riuscì a intrecciare le fibre del tuo cuore?

And, when thy heart began to beat,

E, quando il tuo cuore incominciò a battere,

What dread hand? and what dread feet?

Che terribile mano? e che terribili piedi?

What the hammer? what the chain?

Che martello? che catena?

In what furnace was thy brain?

In che fornace fu il tuo cervello?

segue >>>

The Tyger *(la tigre)*

What the anvil? what the dread grasp

Che incudine? che terribile morsa

Dare its deadly terrors clasp?

Osò i suoi (del tuo cervello) mortali terrori afferrare?

What the hammer? what the chain?

Che martello? che catena?

In what furnace was thy brain?

In che fornace fu il tuo cervello?

What the anvil? what the dread grasp

Che incudine? che terribile morsa

Dare its deadly terrors clasp?

Osò i suoi (del tuo cervello) mortali terrori afferrare?

When the stars threw down their spears,

Quando le stelle buttarono giù le loro lance,

And watered heaven with their tears,

Ed annaffiarono il cielo con le loro lacrime,

Did he smile his work to see?

Sorrise al vedere il suo lavoro?

Did he who made the lamb make thee?

= you

Colui che fece l'agnello fece te?

Tyger! Tyger! burning bright

Tigre! Tigre! ardendo lucente

In the forest of the night,

Nella foresta della notte,

What immortal hand or eye

Che immortale mano o occhio

Dare frame thy fearful symmetry?

Osò forgiare la tua paurosa simmetria?

Hello!

Con il mio lavoro di traduzione ti sto aiutando con i tuoi studi. Sul mio sito www.englishforitalians.com troverai oltre 100 traduzioni di poesie e brani letterari inglesi, che puoi scaricare **gratuitamente**.

Aiutami a far conoscere il mio **Corso di Inglese**, frutto di molti anni di lavoro, e specificamente scritto per studenti italiani.

Grazie,

Carmelo Mangano

carmelo.mangano@gmail.com

Corso di Inglese "English for Italians"

Un **DVD** con 18 ore di registrazioni in **mp3**

30 Units in formato **PDF** (750 pag.)

Prezzo: **35 euro** (spese di spedizione incluse)

Per vedere le modalità di pagamento e scaricare gratuitamente le prime 10 Units del Corso visita il mio sito:

www.englishforitalians.com

Se hai bisogno della traduzione di una poesia non presente nel sito, [contattami](#), cercherò di accontentarti.

carmelo.mangano@gmail.com